

## **ENROLLMENT REGULATIONS AUFNAHMEBESTIMMUNGEN**

### **1. General Enrollment Regulations Allgemeine Aufnahmebestimmungen**

- 1.1. Institut Montana Betriebs AG (hereinafter called Institut Montana or school) accepts girls and boys from 6 to 19 years of age as day students and from 10 to 19 years of age as boarding students. Enrollments in the last grade, or for a period less than one year, are only possible in special circumstances.

*Die Institut Montana Betriebs AG (nachfolgend Institut Montana oder Schule genannt) nimmt Mädchen und Jungen im Alter von 6 bis 19 Jahren als Tagesschüler und von 10 bis 19 Jahren als Internatsschüler auf. Aufnahmen in die letzte Klasse oder für einen Aufenthalt von weniger als einem Jahr sind nur in Ausnahmefällen möglich.*

- 1.2. As a rule, acceptance of a pupil is dependent upon an interview with the Head of Admissions or the Principal together with the parents (or legal representative) and the student. Original school report cards (or academic transcripts) of the last two years (including the latest report card) as well as an explanation of the grading system if not included in the report cards (transcript) have to be brought to this interview. Institut Montana will notify the parents by letter of its enrollment decision. All students are on probation during the first 8 weeks.

*Die Aufnahme des Schülers hängt in der Regel von einem Gespräch des „Head of Admissions“ oder des Rektors mit den Eltern (oder dem gesetzlichen Vertreter) und dem Schüler ab. Bei diesem Gespräch sind die Schulzeugnisse (das Original) der vergangenen zwei Jahre mitzubringen. Die definitive Aufnahme wird den Eltern durch das Institut Montana schriftlich bestätigt. Alle Studenten erhalten eine Probezeit von 8 Wochen.*

- 1.3. Enrollment Form  
Anmeldeformular

The Enrollment is made by completion of the “enrollment form”. This form is to be filled in completely and it constitutes the terms of the contract between the student’s parents (or legal representative) and the school. The signed “enrollment form “ indicates acceptance of the Enrollment Regulations and House Rules.

*Die Anmeldung erfolgt mit dem “Anmeldeformular”. Dieses Formular ist vollständig auszufüllen und bildet die Vertragsgrundlage. Mit der Unterzeichnung des “Anmeldeformulars” bestätigen Sie, dass Sie mit den Aufnahmebestimmungen und der Hausordnung einverstanden sind.*

- 1.4. Withholding of Information  
Informationspflicht

Withholding of important information during the enrollment procedure may result, in severe cases, in an immediate expulsion from school. In this case, there will be no refund of the school-/ boarding fee.

*Werden während des Eintrittsverfahrens der Schulleitung wichtige Informationen über den Schüler vorenthalten, die seine Aufnahme verhindert hätten, so kann in schwerwiegenden Fällen der sofortige Verweis von der Schule angeordnet werden. In diesem Fall erfolgt keine Rückzahlung des Schul-/Pensionsgeldes.*

### **2. Documents needed for the Enrollment Benötigte Dokumente bei Anmeldung**

For the enrollment the following documents are needed:

- a copy of the student’s passport or identity card
- vaccination and blood group certificates
- original school report cards (or academic transcripts) of the last two years (including the latest report card) as well as an explanation of the grading system if not included in the report cards (transcripts)
- four passport photographs
- a copy of the health and accident insurance policy (see remarks under 4.1.)

*Mit der Anmeldung sind folgende Unterlagen einzureichen:*

- eine Kopie des Passes oder der Identitätskarte
- Den Impf- und Blutgruppenausweis
- Das Original der Schulzeugnisse der vergangenen zwei Jahre und die Erklärung des Notensystems, falls nicht im Schulzeugnis ersichtlich
- vier Passfotos
- eine Kopie der Kranken- und Unfallversicherungspolice (siehe Bemerkungen unter 4.1.)

**3. School Year and Holidays  
Schuljahr und Ferien**

The school year begins at the end of August and is divided into two semesters. The holidays are: Fall Holiday (1 week in October), Christmas - New Year (3 weeks), Winter Holiday (1 week in February), Easter (3 weeks), and July - August (8 weeks).

*Das Schuljahr beginnt Ende August. Es ist in zwei Semester aufgeteilt. Die Ferien fallen auf: Herbst (1 Woche im Oktober), Weihnachten - Neujahr (3 Wochen), Sportferien (1 Woche im Februar), Ostern (3 Wochen) und Juli - August (8 Wochen).*

**4. Insurance  
Versicherungen**

**4.1. Health and accident insurance  
Kranken- und Unfallversicherung**

Health and accident insurance are compulsory for all students. Students from abroad whose insurance policies are not accepted in Switzerland may purchase Institut Montana's Group health and accident insurance (for premiums please see additional fees under 5.6.).

*Für alle Schüler ist eine Kranken- und Unfallversicherung obligatorisch. Ausländische Schüler, die keine in der Schweiz anerkannte Kranken- und Unfallversicherung haben, können der Kollektivversicherung des Instituts Montana beitreten (Prämien siehe unter 5.6. Nebenkosten).*

**4.2. Personal Liability Insurance  
Haftpflichtversicherung**

Personal Liability Insurance is compulsory and is the responsibility of the student and his or her parents (or legal representative).

*Die Privathaftpflichtversicherung ist obligatorisch und ist Sache des Schülers bzw. der Eltern oder des gesetzlichen Vertreters des Schülers.*

**5. Fees for Accommodation and Tuition, Registration Fee, Additional Fees and Deposit  
Schul- und Pensionsgelder, Einschreibgebühr, Nebenkosten und Depositum**

5.1. Registration Fee: The one time registration fee is CHF 1'500 and is not refundable.  
*Einschreibgebühr: Die einmalige Einschreibgebühr beträgt CHF 1'500 und wird nicht zurückerstattet.*

5.2. Capital Fund: The one time Capital Fund fee is CHF 2'000 and is not refundable.  
*Capital Fund: Die Einmalzahlung in den Capital Fund beträgt CHF 2'000 und wird nicht zurückerstattet.*

**5.3. Main Fees (Tuition/Accommodation Fees):  
Hauptkosten (Schul-/Pensionsgeld):**

<b>Grade Klassenstufen</b>	<b>Day Student Extern</b>	<b>Boarding Double Room Intern Doppelzimmer</b>	<b>Boarding Single Room Intern Einzelzimmer</b>
Bilingual Elementary 1-4	CHF 26'200		
Bilingual Elementary 5-6 Gymnasium 1-6 International Section 7-10	CHF 28'400	CHF 53'800	CHF 64'500
International Section 11-12	CHF 31'400	CHF 56'800	CHF 67'500

**5.4. Additional Fees:  
Nebenkosten:**

Laundry (monthly) <i>Wäsche (monatlich)</i>	CHF 200 (inkl. 8% MwSt./VAT)
Meals extern (Lunch and Cocoa Break) <i>Verpflegung extern (Mittagessen und Kakaopause)</i>	CHF 2'000
Studium for Day Students (3 afternoons à 90 Min.) <i>Externenstudium (3 Nachmittage à 90 Min.)</i>	CHF 2'200
Private lessons (40 Min.) <i>Nachhilfe (40 Min.)</i>	CHF 80
Funicular/Bus Pass <i>Seilbahn-/ Buspass</i>	CHF 298
Health and Accident Insurance <i>Kranken- und Unfallversicherung</i>	CHF 90-290

Tuition includes: instruction in all compulsory subjects, use of the media library, Internet access and the sport facilities.

*Im Schulgeld inbegriffen: Unterricht in allen obligatorischen Fächern, Internetzugang, Benützung der Mediathek und der Sportanlagen.*

The fees include: school fee, board (five meals: breakfast, cocoa break, lunch, afternoon tea and dinner), care and lodging, use of the media library, sport facilities and care during short illnesses. Medical expenses and medicines not covered by the insurance are charged separately.

*Im Pensionsgeld sind inbegriffen: Schulgeld, Verpflegung (täglich fünf Mahlzeiten: Frühstück, Kakaopause, Mittagessen, Teepause und Abendessen), Unterkunft und Betreuung, Benützung der Mediathek, der Sportanlagen sowie hausinterne Pflege bei kurzfristigen Erkrankungen. Ärztliche Honorare und Kosten für Medikamente werden separat verrechnet, soweit sie nicht durch die Versicherung abgedeckt sind.*

#### 5.5. *Depositum*

The deposit for boarding students is CHF 10'000 and for day students CHF 4'000.  
*Das Depositum beträgt für interne Schüler CHF 10'000 und für externe Schüler CHF 4'000.*

#### 5.6. Additional Fees: *Nebenkosten:*

- Laundry can be done by the Institut's laundry for CHF 200 (incl. 8 % VAT) per month.
- Health and accident insurance: a premium of approx. CHF 90 per month for students under 19, approx. CH 290 for students aged 19 and older.
- Funicular/bus pass approx. CHF 298 per year (compulsory; organized by the school).
- Other secondary expenses like official residence registration, school books and school supplies, external exams, pocket money, excursions and attendance at lectures, concerts, plays and films, cultural and sports events, personal needs (clothes, toilet articles etc.) and private lessons (CHF 80 per lesson), etc.
- You will be charged for any damage and extra costs, caused by infringements of the house rules.
  
- *Das Waschen und Bügeln der Leibwäsche kann gegen eine monatliche Entschädigung von CHF 200 (inkl. 8 % MwSt) durch die schuleigene Wäscherei besorgt werden.*
- *Kranken- und Unfallversicherung: Prämien derzeit pro Monat ca. CHF 90 (für Schüler unter 19 Jahre), ca. CHF 290 (für Schüler ab dem 19. Altersjahr).*
- *Seilbahn- und Buspass ca. CHF 298 pro Jahr (obligatorisch; Organisation durch die Schule).*
- *Andere Nebenauslagen wie Gebühren für Aufenthaltsbewilligung und externe Schulprüfungen, Schulbücher und -material, Taschengeld, Exkursionen und Besuch von Vorträgen, Konzerten, Theater- und Filmvorführungen, kulturelle Veranstaltungen und Sportanlässe, persönliche Anschaffungen (Bekleidung, Toilettenartikel, etc.), eventuelle Nachhilfe und Privatstunden (CHF 80 pro Lektion), usw.*
- *Ausserordentliche Aufwendungen, die durch Verstösse gegen die Hausordnung entstehen, werden in Rechnung gestellt.*

Fee changes are possible / *Preisänderungen vorbehalten*

### 6. **Payment Method / Terms** **Zahlungsmodus / -fristen**

#### 6.1. Registration Fee *Einschreibgebühr*

The registration fee is due upon signing the contract.

*Die Einschreibgebühr wird bei Vertragsunterzeichnung fällig.*

#### Capital Fund Fee *Einmalzahlung in den Capital Fund*

A Capital Fund Fee is due upon signing the contract.

*Die Einmalzahlung in den Capital Fund wird bei Vertragsunterzeichnung fällig.*

#### 6.2. Fees for Accommodation and Tuition *Pensions- und Schulgelder*

The fees for accommodation and tuition are payable (per semester) in advance on August 15th and January 15th.  
*Das Schul- und Pensionsgeld (pro Semester) ist auf folgende Termine im Voraus zu bezahlen: 15. August und 15. Januar.*

6.3. Deposit and Additional Fees; Deposit Renewal  
*Depositum und Nebenkosten; Erneuerung Depositum*

The deposit is due upon signing the contract.

Monthly invoices for additional fees will be sent to the parents. These invoices can be paid out of the deposit. When the deposit reaches half of the original amount, it is to be renewed. If the student leaves the school, the deposit (or the balance) will be refunded.

*Das Depositum wird bei der Vertragsunterzeichnung fällig.*

*Die Rechnungen für Nebenkosten werden den Eltern jeweils monatlich in Rechnung gestellt. Diese Rechnungen können mit dem Depositum verrechnet werden. Sobald das Depositum zur Hälfte aufgebraucht ist, muss es erneuert werden. Bei Austritt wird das Depositum (bzw. der Saldo) rückvergütet.*

7. **Increase of Fees**  
**Gebührenanpassungen**

The fees for tuition and accommodation may be increased at the end of March and will go into effect the following school year. Parents (or the legal representative) will be informed in writing of any such increases.

*Die Preise für Schul- und Pensionsgelder können jeweils am Ende des Monats März neu festgelegt und zu Beginn des folgenden Schuljahres in Kraft gesetzt werden. Die Ankündigung erfolgt in schriftlicher Form durch das Institut Montana.*

8. **Withdrawal and Expulsion; Period of Notice**  
**Austritt und Entlassung; Kündigungsfrist**

A student may withdraw from the school only at the end of a semester. The parents (or legal representative) must give notice to the Director by December 1st or May 1st for the following semester. If a student withdraws from the school without proper notification in writing (registered letter), there will be no refund of the school-/ boarding fee.

A change from the boarding school to the day school is possible only with the agreement of the Director.

Serious violations of the house or school rules (alcohol or drug abuse etc.) may result in the student's immediate expulsion from school during the school year. The school-/ boarding fee will not be refunded.

*Der Austritt eines Schülers kann nur auf Ende eines Semesters erfolgen; er muss von den Eltern oder dem gesetzlichen Vertreter spätestens bis 1. Dezember, bzw. bis 1. Mai für das jeweils nachfolgende Semester schriftlich angezeigt werden. Unterbleibt die rechtzeitige formelle Abmeldung per eingeschriebenem Brief, so erfolgt keine Rückzahlung des Schul-/ Pensionsgeldes. Ein Wechsel vom Internat ins Externat ist nur in Ausnahmefällen und nur mit Bewilligung des Direktors möglich.*

*Bei schwerwiegenden Verstößen gegen die Hausordnung (Alkoholmissbrauch oder Drogenkonsum, etc.), die zu einer Entlassung während des Schuljahres führen, so erfolgt keine Rückzahlung des Schul-/ Pensionsgeldes*

9. **Place of Jurisdiction**  
**Gerichtsstand**

The place of Jurisdiction is Zug/Switzerland. Institut Montana is also authorized to prosecute the parents (or the legal representative) of the student at their residence. This agreement is governed by Swiss Law.

*Gerichtsstand ist Zug/Schweiz. Das Institut Montana ist jedoch berechtigt, die Eltern (oder den gesetzlichen Vertreter) des Schülers auch an deren (dessen) Wohnsitz zu belangen. Diese Vereinbarung untersteht Schweizerischem Recht.*

INSTITUT MONTANA BETRIEBS AG  
Direktion / Management

Adresse: Zugerberg, CH-6300 Zug  
Telephone: +41 41 729 11 77  
Fax: +41 41 729 11 78  
E-Mail: [info@montana-zug.ch](mailto:info@montana-zug.ch)  
Website: [www.montana-zug.ch](http://www.montana-zug.ch)

August 2011/nb  
August 2011/nb